



**engelbert strauss**  
enjoy work.

(DE) **Gebrauchsanweisung**  
**Arbeitsschutzbrille**  
(GB) **Instructions for use**  
**Safety eyewear**  
(FR) **Conseils d'utilisation**  
**Lunettes de sécurité**

(NL) **Gebruiksaanwijzing**  
**Veiligheidsbril**

(FI) **Käyttöohjeet**  
**Suojalasit**

(NO) **Bruksanvisning**  
**Sikkerhetsbrillene**

(SE) **Bruksanvisning**  
**Skyddsglasögon**

(CZ) **Návod k použití**  
**Ochranné brýle**

(SL) **Navodila**  
**Zaščitnih delovnih očal**

(DK) **Brugsvejledning**  
**Sikkerhedsbriller**

(PL) **Instrukcja użytkowania**  
**Okulary ochronne**

(SK) **Návod na použitie**  
**Ochranných**  
**pracovných okuliarov**

(IT) **Istruzioni per l'uso**  
**Occhiali di protezione**

(ES) **Instrucciones de servicio**  
**Gafas de seguridad**

(PT) **Instruções de utilização**  
**Óculos de segurança**

(HU) **Használati utasítás**  
**Munkavédelmi**  
**szemüvegekhez**

(GR) **Οδηγίες χρήσης**  
**Προστατευτικά γυαλιά**

(LT) **Naudojimo instrukcija**  
**Apsauginiai akiniai**

(RO) **Instrucțiuni**  
**ochelari de protecție**

(BG) **Упътване за употреба**  
**Защитни очила**

(MK) **Очила за заштита**  
**при работа**  
**Упатство за употреба**

(TR) **Kullanım kılavuzu**  
**Güvenlik gözlükleri**

(HR) **Upute za korištenje**  
**Zaštitna očala**

(RS/ME) **Instrukcije**  
**Zaštitne naočare**

(RU) **Руководство по**  
**эксплуатации**  
**Защитные очки**



Unser fachkundiges  
Service-Team berät Sie gerne  
ausführlich und kompetent!

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

Kunden-Service:  
Montag bis Freitag  
von 7.00 – 18.00 Uhr  
Tel. 06050 9710-801  
Fax 06050 9710-90  
info@engelbert-strauss.de

engelbert strauss GmbH & Co. KG  
Frankfurter Straße 98-102  
D-63599 Biebergemünd  
engelbert-strauss.com

*(DE)* **Inhaltsverzeichnis**

*(GB)* **Contents**

*(FR)* **Contenu**

<b>DE</b> Gebrauchsanweisung.....	4
<b>GB</b> Instructions for use.....	5
<b>FR</b> Conseils d'utilisation.....	6
<b>NL</b> Gebruiksaanwijzing.....	7
<b>FI</b> Käyttöohjeet.....	8
<b>NO</b> Bruksanvisning.....	9
<b>SE</b> Bruksanvisning.....	10
<b>CZ</b> Návod k použití.....	11
<b>SL</b> Navodila.....	12
<b>DK</b> Brugsanvisning.....	13
<b>PL</b> Instrukcja użytkowania.....	14
<b>SK</b> Návod na použitie.....	15
<b>IT</b> Istruzioni per l'uso.....	16
<b>ES</b> Instrucciones de empleo.....	17
<b>PT</b> Instruções de utilização.....	18
<b>HU</b> Használati utasítás.....	19
<b>GR</b> Οδηγίες χρήσης.....	20
<b>LT</b> Naudojimo instrukcija.....	21
<b>RO</b> Instrucțiuni.....	22
<b>BG</b> Упътване за употреба.....	23
<b>MK</b> Очила за заштита при работа.....	24
<b>TR</b> Kullanım kılavuzu.....	25
<b>HR</b> Upute za korištenje.....	26
<b>RS/ME</b> Instrukcije.....	27
<b>RU</b> Руководство по эксплуатации.....	28

**Gebrauchsanleitung für Arbeitsschutzbrillen  
nach EN 166: 2001 und der EC Vorschrift 89/686/EEC**

**Schutzbrillenbehandlung**

Schutzbrille in ihrer Originalverpackung trocken und vor direkter Sonnenbestrahlung geschützt aufbewahren und transportieren. Die Sichtscheiben müssen regelmäßig gesäubert werden, jedoch niemals trocken, sondern stets in Leitungswasser ( $20 \pm 5^\circ\text{C}$ ) mit Zugabe eines Tropfens Geschirrspülmittel.

Die Sichtscheiben müssen regelmäßig mit Seifenwasser, Brillenreinigungsmittel oder einer leicht alkalischen Lösung gereinigt oder desinfiziert werden. Wenn die Schutzbrillen unter normalen Bedingungen eingesetzt werden, sind sie 2 Jahre lang haltbar. Verkratzte Sichtscheiben müssen ausgewechselt werden.

**Kennzeichnung der Sichtscheiben**

Filterstärkenummer (nur bei Filterbrillen) .....  
 Herstellerkennzeichen .....e.s.  
 Optikkategorie ..... 1  
 Symbol für die Festigkeit gegen Aufschläge ..... F / B  
 Symbol für die Nichthaftung an Metallschmelzen und die Festigkeit gegen Durchdringung mit heißen Feststoffen ..... 9  
 Symbol der Original- bzw. Ersatz-Sichtscheiben ..... O/V

**Kennzeichnung der Brillengestelle**

Herstellerkennzeichen .....e.s.  
 Europa-Norm Nr. ....EN166  
 Einsatzbereich (falls erforderlich) .....  
 Symbol für verstärkte Festigkeit/ Beständigkeit gegenüber Hochgeschwindigkeitsteilen ..... F/B  
 Prüfung bei extremen Temperaturen (optional) ..... T

**Symbole für die Einsatzbereiche**

Code	Bezeichnung	Einsatzbereich
Ohne	Grundbrille	Nicht weiter festgelegte, mechanische Verletzungsgefahren, Gefahren durch sichtbares, Ultraviolett-, Infrarot- und Sonnenlicht
3	Flüssigkeiten	Chemiebrille gegen Spritzer und Sprühtropfchen
4	Staubpartikel mit großem Durchmesser	Stäube aller Art mit Teilchendurchmessern von über 5µm
5	Gase und Feinstaub	Dämpfe, Sprühtropfchen, Rauchgase und Staubteilchen mit Durchmessern unter 5 µm
8	Lichtbögen und Autogenschweißungen	Lichtbögen bei Kurzschlüssen in Starkstrom-Elektroanlagen
9	Flüssige Metalle und heiße Feststoffe	Metallschmelzenspritzer und Aufschlag heißer Feststoffe

**Symbole zur Kennzeichnung der mechanischen Festigkeit**

Code	Mechanische Beständigkeit gegen
Ohne	Mindestfestigkeit
S	Verstärkte Festigkeit
F	Beständig gegen Niederenergieeichen
B	Beständig gegen Teichen mittelstarker Energie
A	Beständig gegen Hochenergieeichen

Wenn Sichtscheiben und Brillengestelle keine identischen Festigkeits-Codes F, B oder A aufweisen, biete die Brille nur Minimalschutz. Damit die Schutzbrille den Anforderungen des Einsatzbereichs Nr.9 entspricht, muß sie sowohl auf den Sichtscheiben, als auch am Brillengestell mit den Buchstaben F, B oder A und der Zahl 9 gekennzeichnet sein.

**BITTE BEACHTEN**

Falls Schutzwirkung gegen Hochgeschwindigkeitsteilchen bei Extremtemperaturen gefordert wird, müssen die Sichtscheiben nach den Aufprall-Beständigkeitsbuchstaben ein T tragen, d.h. FT, BT oder AT. Wenn die Aufprallbeständigkeit nicht mit dem zusätzlichen T gekennzeichnet ist, bieten die Sichtscheiben nur Schutz gegen Hochgeschwindigkeitsteilchen mit Zimmertemperatur. Über normalen Sichtkorrekturbrillen tragene Schutzscheiben gegen Hochgeschwindigkeitsteilchen können Teilcheneinschläge durchlassen und bilden daher eine Gefahr für den Benutzer. Unter bestimmten Umständen kann der Hautkontakt mit gewissen Metallen bei außergewöhnlich empfindlichen Personen eine allergische Reaktion auslösen. Bitte suchen Sie in solchen Fällen einen Arzt auf.

**Instruction manual for safety eyewear in accordance with EN166:2001  
and EC Directive 89/686/EEC**

**Model**

Store eyewear in a dry area at room temperature and away from direct sunlight. Eyewear should be transported and kept in the original packaging. Lenses should be cleaned regularly. Never clean when dry; always use water at room temperature ( $20^\circ\text{C} \pm 5^\circ\text{C}$ ) with a mild detergent.

Lenses are to be clean regularly. Product must be cleaned or disinfected with a product such as soapy water, optical cleaning solution or a solution with a very low alcohol content. Under normal circumstances; eyewear should provide adequate protection for up to 2 years. Scratched lenses should be replaced or disposed of. Please contact Customer Services before using any replacement parts.

**Lens markings**

Scale number (filters only) .....  
 Manufacturer's identification .....e.s.  
 Optical class ..... 1  
 Symbol for mechanical strength ..... F / B  
 Symbol for non-adherence of molten metal and resistance to penetration of hot solids ..... 9  
 Symbol for original or replacement lens (optional) ..... O/V

**Frame markings**

Manufacturer's identification .....e.s.  
 Applicable standard .....EN166  
 Field(s) of use (where applicable) .....  
 Symbol for increased robustness / resistance to high speed particles ..... F/B  
 Test at extremes of temperatures (where applicable) ..... T

**Symbol for fields of use**

Code	Designation	Description of the field of use
None	Basic	Unspecified mechanical hazards and hazards arising from ultraviolet, visible, infra-red and solar radiation.
3	Liquids	Liquid (droplets or splashes)
4	Large dust particles	Dust with a particle size of >5µm
5	Gas and fine dust particles	Gases, vapours, sprays, smoke and dust with a particle size <5µm
8	Short circuit electric arc Electrical arc	Electrical arc due to a short circuit in electrical equipment
9	Molten metal and hot solids	Splashes of molten metal and penetration of hot solids

**Mechanical strength**

Code	Mechanical strength requirements
None	Minimum robustness
S	Increased robustness
F	Low energy impact
B	Medium energy impact
A	High energy impact

If the symbols F, B and A are not common to both the lenses and the frame then the lower symbol is to be assigned to the complete eye protector. For an eye protector to comply with field of use symbol 9, both the frame and lens should be marked with the symbols together with one of the symbols F, B or A.

**WARNING**

If protection against high-speed particles at extreme temperatures is required then the selected eye-protector should be marked with the letter T immediately after the impact letter, i.e. FT, BT or AT. If the impact letter is not followed by the letter T then the eye protector is only to be used for protection against high-speed particles at room temperature. Eye protectors to protect against high-speed particles worn over standard ophthalmic spectacles may transmit impacts, thus creating a hazard to the wearer. When in contact with the skin, the frame may cause an allergic reaction to susceptible individuals; seek advice from a doctor if this occurs.

## Notice d'instructions selon la norme EN 166: 2001 et la Directive CE 89/686/CEE

### Modèle

Conservier les lunettes dans un lieu sec et à l'abri des rayons du soleil. Les lunettes doivent être transportées et gardées dans son emballage d'origine. Les verres doivent être nettoyés régulièrement. Ne pas les nettoyer à sec mais toujours à l'eau (20°C ± 5°C) avec des détergents légers.

Les verres doivent être nettoyés ou désinfectés régulièrement avec de l'eau savonneuse, une solution optique ou une solution légèrement alcoolisée. Utilisée dans des conditions normales, les lunettes vous apporteront une protection adéquate durant une période de 2 ans. Les verres rayés doivent être remplacés ou défruits. Veuillez, SVP, contacter notre service client avant d'utiliser des pièces de rechange.

### Caractéristiques des verres

Numéro d'échelon (filtre seulement).....	.....
Identification du fabricant.....	.....e.s.
Classe optique .....	1
Symbole pour la résistance à l'impact .....	F / B
Symbole pour la non-adhérence aux métaux fondus et résistance à la pénétration de solides chauds .....	9
Symbole pour les verres originaux ou de remplacement .....	O/V

### Caractéristiques des montures

Identification du fabricant.....	.....e.s.
Numéro correspondant à la norme européenne .....	EN166
Domaine d'application (si nécessaire) .....	.....
Symbole de solidité renforcée/résistance aux particules lancées à grande vitesse .....	F
Test à températures extrêmes (optionnel) .....	T/B

### Symboles pour les domaines d'utilisation

Code	Désignation	Description du domaine d'utilisation
Aucun	Lunettes basiques	Risques mécaniques indéterminés et risques provenant des rayons ultraviolet, visibles, infrarouge et rayonnement solaire
3	Liquides	Liquides (gouttelettes et éclaboussures)
4	Grosses particules de poussière	Poussière ayant une grosseur de particule > 5 µm
5	Gaz et fines particules de poussière	Gaz, vapeurs, gouttelettes vaporisées, fumées et poussières ayant une grosseur de particule < 5 µm
8	Arc électrique de court-circuit	Arc électrique produit lors d'un court-circuit dans un équipement électrique
9	Métal fondu et solides chauds	Projection de métal fondu et pénétration de solides chauds

### Symboles d'identification de la résistance mécanique

Code	Exigences relatives à la résistance mécanique
Aucun	Solidité minimale
S	Solidité renforcée
F	Solidité à faible énergie
B	Solidité à moyenne énergie
A	Solidité à haute énergie

Si les verres et la monture n'ont pas les mêmes codes F, B ou A, les lunettes de protection ne répondront qu'aux exigences minimales. Pour que la protection oculaire soit conforme au domaine d'utilisation symbole 9, le symbole doit être marqué sur le verre et sur la monture et associé au symbole F, B ou A

### ATTENTION

Si une protection contre les particules lancées à grande vitesse à températures extrêmes est demandée, la protection oculaire sélectionnée devra être marquée avec la lettre T immédiatement placé après le marquage contre l'impact, soit FT, BT ou AT. Si le marquage contre l'impact n'est pas suivi par la lettre T, la protection oculaire devra être utilisée uniquement contre les particules lancées à grande vitesse à température ambiante. Les protections oculaires contre les particules lancées à grande vitesse portées sur des lunettes optalmiques standards peuvent transmettre des chocs et par conséquent créer un risque pour l'utilisateur. Dans certaines circonstances, il est possible qu'il se produise chez des personnes extrême- ment sensibles, des allergies suite à un contact épidermique avec certains matériaux ; dans ce cas, veuillez consulter un médecin.

## Gebruiksaanwijzing volgens de norm EN 166: 2001 en EG-Richtlijn 89/686/EEG

### Model

Bewaar de bril op een droge en tegen zonnestralen beschermde plaats. De bril moet worden bewaard en vervoerd in zijn originele verpakking. De brillenglazen moeten regelmatig worden gereinigd. Reinig ze nooit droog, maar altijd onder stromend water (20°C ± 5°C) met een beetje afwasmiddel.

De brillenglazen moeten regelmatig gereinigd of ontsmet worden met zeepsop, een middel voor het reinigen van brillenglazen of een oplossing met een laag alcoholgehalte. Wanneer u de bril op normale wijze gebruikt, zal hij u gedurende 2 jaar goed beschermen. Gekraste glazen moeten worden vervangen of vernietigd.

### Markering op de glazen

Beschermingsfactor (alleen bij brillen met filter) .....	.....
Identificatiecode van de fabrikant .....	.....e.s.
e.s. Optische klasse .....	1
Symbool voor slagvastheid .....	F / B
Symbool voor het niet hechten aan gesmolten metaal en bestendigheid tegen hete vaste deeltjes.....	9
Symbool voor originele of vervangende glazen.....	O/V

### Markering op het montuur

Identificatiecode van de fabrikant.....	.....e.s.
Nummer van de EN-norm .....	EN166
Toepassingsgebied (indien nodig) .....	.....
Symbool voor verhoogde slagvastheid/bestendigheid tegen zeer snel rondvliegende deeltjes .....	F
Test bij extreme temperaturen (optioneel) .....	T/B

### Symbool voor de toepassingsgebieden

Code	Aard	Beschrijving van het toepassingsgebied
Geen	Basic	Onbepaalde mechanische risico's en risico's veroorzaakt door ultraviolette, zichtbare, infrarode en zonnestralen
3	Vloeistoffen	Vloeistoffen (druppeltjes en spatten)
4	Grote stofdeeltjes	Stofdeeltjes van > 5 µm
5	Gassen en fijne stofdeeltjes	Gassen, dampen, verdampte druppeltjes, rook en stofdeeltjes van < 5 µm
8	Stroomboog bij kortsluiting	Elektrische boog die ontstaat bij kortsluiting in een elektrische uitrusting
9	Gesmolten metaal en hete vaste stoffen	Spatten van gesmolten metaal en indringen van hete vaste stoffen

### Symbool voor identificatie van de mechanische weerstand

Code	Vereisten inzake mechanische weerstand
Geen	Minimale slagvastheid
S	Verhoogde stevigheid
F	Slagvastheid bij lage energie
B	Slagvastheid bij matige energie
A	Slagvastheid bij hoge energie

Wanneer de glazen en het montuur niet dezelfde codes F, B of A dragen, voldoet de bril slechts aan de minimumvereisten. Opdat de oogbescherming geschikt zou zijn voor het toepassingsgebied met code 9, moet het symbool zowel op de glazen als op het montuur staan, en wel in combinatie met het symbool F, B of A.

### OPGELET

Wanneer men bescherming nodig heeft tegen zeer snel rondvliegende deeltjes met extreme temperaturen, dan zullen de glazen onmiddellijk na de letter voor slagvastheid, ook de letter T dragen, dus: FT, BT of AT. Wanneer de markering inzake slagvastheid niet gevolgd wordt door de letter T, mag het glas enkel worden gebruikt als bescherming tegen zeer snel rondvliegende deeltjes op omgevingstemperatuur. Oogbeschermers tegen zeer snel rondvliegende deeltjes die op gewone optische brillen worden gedragen, kunnen schokken doorgeven en dus een risico inhouden voor de gebruiker. In sommige gevallen kunnen zeer gevoelige personen allergieën ontwikkelen doordat de huid in aanraking komt met sommige materialen. Gelieve in dat geval een arts te raadplegen.

## EN 166: 2001 -standardin ja direktiivin EY 89/686/ETY mukainen käyttöohje

### Malli

Säilytä suojalasit kuivassa ja auringonsäteiltä suojatussa paikassa. Suojalasit kuljetetaan ja säilytetään alkupehnapakkauksessaan. Puhdista linssit säännöllisesti. Älä puhdista linsskejä kostuttamatta vaan käytä aina juoksevaa vettä (20°C + 5°C) ja laimeaa puhdistusainetta. Linssit tulee puhdistaa tai desinfioida säännöllisesti saippuavedellä, optisella puhdistusliuoksella tai miedosti alkoholipitoisella liuoksella. Linssien desinfiointiseksi puhdistusneesteen voidaan lisätä valmistajan puhdistusaineita käyttöohjeen mukaisesti. Tavanomaisessa käytössä lasit tarjoavat riittävän suojan 2 vuoden ajan. Naarmuntuoneet linssit on vaihdettava tai hävitettävä. Ota aina yhteys asiakaspalveluumme ennen varaosien käyttämistä.

### Linssien merkinnät

Laatuluokitellunumero (ainoastaan suodatin).....  
 Valmistajan tunnistusmerkintä .....e.s.  
 Optinen luokka ..... 1  
 Iskunkestävyyttä koskeva merkki ..... F / B  
 Sulametalloirikesuojaa ja kuumien kiinteiden aineiden läpäisemättömyyttä koskeva merkki ..... 9  
 Alkupehraisä tai vaihtolinsskejä koskeva merkki .....O/V

### Kehysten merkinnät

Valmistajan tunnistusmerkintä .....e.s.  
 Standardinumero .....EN166  
 Käyttöala (tarvittaessa) .....  
 Merkki, joka osoittaa tehostetun suojauksen/kestävyyden korkealla nopeudella lentäviä hiukkasia vastaan ..... F/B  
 Testattu korkeissa lämpötiloissa (tarvittaessa)..... T

### Käyttöaloja koskevat merkit

Koodi	Seloste	Käyttöalan kuvaus
Ei ole	Perus	Ennalta määrittelemättömät mekaaniset riskit sekä ultravioletti-säteiden, näkyvien säteiden, infrapunäsäteiden ja auringonsäteiden aiheuttamat riskit
3	Nestee	Nestee (pisarat ja roiskeet)
4	Suuret pölyhiukkaset	Pöly, jonka hiukkaskoko on > 5µm
5	Gas and fine dust particles	Gases, vapours, sprays, smoke and dust with a particle size <5µm
8	Short circuit electric arc Electrical arc	Electrical arc due to a short circuit in electrical equipment
9	Molten metal and hot solids	Splashes of molten metal and penetration of hot solids

### Mekaanista kestävyyttä koskeva merkki

Koodi	Mekaanista kestävyyttä koskevat vaatimukset
Ei ole	Vähimmäiskestävyyys
S	Vahvistettu kestävyyys
F	Matalaenerginen kestävyyys
B	Keskienerginen kestävyyys
A	Suurenerginen kestävyyys

Jos linssillä ja kehysellä ei ole samoja F-, B- tai A-koodeja, suojalasit täyttävät vain vähimmäisvaatimukset. Jotta silmien suojaus vastaisi merkin 9 mukaista käyttöalaa, kyseinen merkki on oltava sekä linssissä että kehysessä F-, B- tai A-merkin lisäksi.

### VAROITUS

Jos lasien on suojattava nopeasti lentävilä hiukkasilta korkeissa lämpötiloissa, valittavissa suojalaseissa on oltava kirjain T välittömästi iskunkestävyyttä koskevan merkin (FT, BT tai AT) jälkeen. Jos iskunkestävyyttä koskevan merkin jälkeen ei ole merkitty T-kirjainta, suojalasit suojaavat nopeasti lentävilä hiukkasilta ainoastaan huoneenlämmössä. Nopeasti lentävilä hiukkasilta suojaavat lasit, joita käytetään standardityyppisten silmälasien päällä, voivat välittää iskuja ja sen seurauksena vaarantaa käyttäjän terveyden. Joissakin olosuhteissa tiettyjen materiaalien ihokosketus voi aiheuttaa allergioita erittäin herkille henkilöille. Tällaisissa tapauksissa ota yhteyttä lääkäriin.

## Bruksanvisning i henhold til standard EN 166: 2001 og Direktivet CE 89/686/EEC

### Modell

Opbevar sikkerhetsbrillene på et tørt sted beskyttet mot direkte sollys. Sikkerhetsbrillene skal transporteres og oppbevares i den originale emballasjen. Rengjør brillerglassene med regelmessige mellomrom. Rengjør ikke brillerglassene med en tørr klut, men alltid under rennende vann (20°C ± 5°C) med et mildt rengjøringsmiddel.

Glassene må rengjøres regelmessig. Produktet må være rent eller desinfiseres med et produkt som såpevann, optisk renseløsning eller en løsning med svært lavt alkoholnivå. Rensemidler, med bruksanvisning fra produsenten, kan tilsettes en oppløsning av vaskemiddel for desinfisering av glass. Ved bruk under normale omstendigheter vil brillene gi ønsket beskyttelse i opp til 2 år. Ripete glass må byttes eller ødelegges. Vennligst ta kontakt med vår kundeservice før bruk av reservedeler.

### Merking av glassene

Graderingsnummer (kun for filter) .....  
 Produsentidentifikasjon .....e.s.  
 Optisk klasse ..... 1  
 Symbol for motstandsevne mot støt ..... F / B  
 Symbol for mangel på adhesjon til flytende metall, og motstandevne mot penetrasjon av varme legemer ... 9  
 Symbol for opprinnelige eller erstatnings-linser .....O/V

### Merking på innfatninger

Produsentidentifikasjon .....e.s.  
 Nummer på denne standard .....EN166  
 Bruksområde (om nødvendig) .....  
 Symbol for forsterket soliditet / motstandsevne mot partikler med høy hastighet ..... F/B  
 Testing ved ekstreme temperaturer (dersom relevant)..... T

### Symboler på bruksområder

Kode	Betegnelse	Forklaring på bruksområder
Ingen	Basis	Ubestemte mekaniske risikoer og risikoer forbundet med ultrafiolette, synlige, infrarøde stråler og solbestråling
3	Væsker	Væsker (duggdråper og sprut)
4	Grove støv-partikler	Støv med partikler med størrelse < 5µm
5	Gasser og fine støv-partikler	Gasser, damp, duggdråper, røk- og støv-partikler på størrelse < 5 µm
8	Lysbue fra kortslutning	Lysbue oppstått ved kortslutning i elektrisk utstyr
9	Flytende metall og varme legemer	Sprut av flytende metall og penetrasjon av varme legemer

### Identifikasjons-symboler på mekanisk motstandsdyktighet

Kode	Krav i henhold til mekanisk motstandsdyktighet
Ingen	Minimal soliditet
S	Styrket soliditet
F	Soliditet mot svak kraft
B	Soliditet mot middels kraft
A	Soliditet mot sterk kraft

Når brillerglass og innfatning ikke har samme kode F, B eller A, vil vernebrillen kun svare til det minst omfattende bruksområdet. For at vernebrillen skal svare til bruksområdet med symbol 9, må linsen og innfatningen kombinert merkes med symbolet F, B eller A.

### FORSIKTIG

Dersom det kreves beskyttelse mot partikler med høy hastighet ved ekstrem temperatur, skal bokstaven T stå på den valgte vernebrillen umiddelbart etter merket for støt, dvs. FT, BT eller AT. Dersom merket for støt ikke er umiddelbart etterfulgt av bokstaven T, kan vernebrillen kun brukes mot partikler med høy hastighet i romtemperatur. Vernebriller mot partikler med høy hastighet brukt utenpå standard sebriller kan forplante støt og dermed skape risiko for brukeren. Under visse omstendigheter kan det oppstå allergi hos ekstremt sensitive brukere, ved direkte kontakt med enkelte råmaterialer på huden; i så fall må lege oppsøkes.

## Bruksanvisning avseende standard EN 166: 2001 och direktiv CE 89/686/EEC

### Handhavande

Förvara skyddsglasögonen på torrt ställe och utom räckhåll för solstrålning. Glasögonen ska transporteras och förvaras i sin originalförpackning. Linserna ska rengöras regelbundet. Får inte rengöras torr utan alltid i rinnande vatten ( $20^{\circ}\text{C} \pm 5^{\circ}\text{C}$ ) med något mildt rengöringsmedel.

Linserna ska rengöras regelbundet. Produkten måste rengöras med eller desinficeras med en produkt såsom tvålösning, glasögonputsmedel eller en lösning med mycket lågt alkoholnehåll. Tillverkarens rengöringsmedel, användningsanvisningar medföljer, kan tillsättas rengöringslösningen för att desinficera linserna. Använda under normala förhållanden ger skyddsglasögonen tillfredsställande skydd under 2 år. Repade linser ska bytas ut och förstöras. Var väntig tag kontakt med vår kundtjänst innan ni använder några reservdelar.

### Linsernas märkning

Skyddsfaktor (endast för filter) .....  
 Tillverkarens beteckning .....e.s.  
 Optisk klass ..... 1  
 Beteckning avseende skyddseffekt mot mekanisk kontakt ..... F / B  
 Beteckning avseende skydd mot vidhäftning av flytande metaller och mot inträngning av heta fasta partiklar ..... 9  
 Beteckning för originallinser resp. utbyteslinser ..... O/V

### Bågarnas märkning

Tillverkarens beteckning .....e.s.  
 Standardangivelse ..... EN166  
 Användningsområde (om tillämpligt) .....  
 Beteckning avseende förstärkt hållfasthet/skydd mot kringflygande partiklar med hög hastighet ..... F/B  
 Test vid extrema temperaturer (om tillämpligt) ..... T

### Beteckning avseende användningsområde

Kod	Beskrivning	Beskrivning av användningsområde
Ingen	Basutförande	Ospecificerad mekanisk skyddsverkan och skydd mot ultraviolet strålning, synligt och infrarött ljus och solstrålning
3	Vätskor	Vätskor (i droppform och stänk)
4	Större dammpartiklar	Damm med en partikelstorlek > 5µm
5	Gaser och finare dammpartiklar	Gaser, ångor, droppar i sprayform, rök och damm med en partikelstorlek < 5 µm
8	Ljusbågar vid kortslutning	Ljusbågar vid kortslutning i elektrisk apparatur
9	Smält metall och heta fasta kroppar	Kringflygande smält metall och inträngande av heta föremål

### Beteckning avseende mekanisk skyddseffekt

Kod	Mekanisk skyddseffekt
Ingen	Lägsta hållfasthet
S	Förstärkt hållfasthet
F	Hållfast mot mindre energier
B	Hållfast mot medelstora energier
A	Hållfast mot stora energier

Om linser och bågar inte har samma kod F, B eller A, uppfyller skyddsglasögonen endast minimikraven. För att skyddsglasögonen ska uppfylla kraven för användningsområde 9, måste de vara märkta med bokstäverna F, B eller A samt siffran 9 både på linser och bågar.

### OBS!

Om skydd erfordras mot höghastighetspartiklar med extrema temperaturer, ska skyddsglasögonen vara märkta med bokstaven T efter märkningen avseende mekanisk kontakt, dvs. FT, BT eller AT. Om märkningen med mekanisk kontakt inte åtföljs av bokstaven T, kan skyddsglasögonen endast användas mot höghastighetspartiklar med rumstemperatur. Skyddsglasögon mot höghastighetspartiklar vilka bärs över vanliga synkorrigeringsglasögon kan släppa igenom små partiklar och följaktligen medföra risker för användaren. I vissa fall kan hudkontakt med metaller orsaka en allergisk reaktion hos mycket känsliga personer. Uppsök läkare i sådana fall.

## Nävod k použití ochranných pracovních brýlí podle normy EN 166: 2001 a směrnice EC89/686/EEC

### Zacházení s ochrannými brýlemi

Brýle uchovávejte a transportujte v originálním pouzdrě v suchu a mimo dosah přímého slunečního záření. Skla se musí pravidelně čistit avšak nikdy nasucho, nýbrž vždy ve vodě z vodovodu ( $20 \pm 5^{\circ}\text{C}$ ) za přidání kapky prostředku na mytí nádobí.

Skla se musí pravidelně čistit nebo dezinfikovat mýdlovou vodou, čistícím prostředkem na brýle nebo slabým alkoholovým roztokem. Když se brýle používají za normálních podmínek, budou 2 roky sloužit. Poškořabaná skla se musí vyměnit.

### Označení skel

Číslo síly filtru (jen u filtrujících brýlí) .....  
 Značka výrobce .....e.s.  
 Optická třída ..... 1  
 Symbol pro odolnost vůči nárazu ..... F / B  
 Symbol pro nepřilnavost k roztaveným kovům a odolnost vůči průniku horkých těles ..... 9  
 Symbol pro originální nebo náhradní skla ..... O/V

### Označení brýlových obrub

Značka výrobce .....e.s.  
 Číslo evropské normy ..... EN166  
 Oblast použití (pokud nutno) .....  
 Symbol pro zesílenou pevnost/odolnost vůči vysoce rychlým částicím ..... F/B  
 Test při extrémních teplotách (opcionálně) ..... T

### Symboly pro oblasti použití

Kód	Označení	Oblast použití
Bez	Základní brýle	Bližze neurčená mechanická rizika a rizika z viditelného, ultrafialového, infračerveného a slunečního záření
3	Kapaliny	Chemické brýle proti stříkancům a rozstříkovaným kapkám
4	Prachové částice s velkým průměrem	Prach všech druhů s průměrem částic nad 5µm
5	Plyny a jemný prach	Páry, rozstříkované kapičky, kouř a prachové částice s průměry pod 5 µm
8	Elektrické oblouky a autogenová sváření	Elektrické oblouky při zkratech v silnoproudých elektrických zařízeních
9	Tekuté kovy a horké pevné látky	Kovové stříkance a nárazy horkých pevných látek

### Symboly pro označení mechanické pevnosti

Kód	Mechanická odolnost vůči
Bez	Minimální odolnost
S	Zesílená odolnost
F	Odolnost vůči nízkooenergetickým částicím
B	Odolnost vůči středně energetickým částicím
A	Odolnost vůči vysokoenergetickým částicím

Když skla a brýlová obruba nevykazují identické kódy odolnosti F, B nebo A, pak brýle poskytují jen minimální ochranu. Aby ochranné brýle odpovídaly požadavkům oblasti nasazení č. 9, pak musí být na skle jakož i na brýlové obrubě označení písmeny F, B nebo A a číslem 9.

### UPOZORNĚNÍ

Pokud se požaduje ochranný účinek proti částicím s velkou rychlostí při extrémních teplotách, musí být skla po písmenu pro odolnost proti částicím s vysokou rychlostí, navíc označená písmenem T, t.j. FT, BT nebo AT. Když odolnost vůči nárazu není navíc označená písmenem T, pak skla poskytují ochranu proti částicím s vysokou rychlostí jen při pokojové teplotě. Když se na brýlích pro korekturu zraku nosí ještě ochranná skla proti vysokorychlostním částicím, pak se tato skla mohou prorazit a představují tímto nebezpečí pro uživatele. Za jistých okolností může u mimořádně citlivých osob kontakt pokožky s určitými kovy, vyvolat alergickou reakci. V takových případech vyhledejte prosím lékaře.

## Navodila za uporabo zaščitnih delovnih očal po EN 166: 2001 in direktivi EU 89/686/EGS

### Ravnjanje z zaščitnimi očali

Očala shranjujte in prenašajte zaščitena v originalni embalaži tako, da bodo suha in zaščitena pred neposrednimi sončnimi žarki. Stekla čistite redno, a nikoli na suho, temveč vedno pod tekočo vodo ( $20^{\circ}\text{C} \pm 5^{\circ}\text{C}$ ) in dodatkom nekaj kapljic sredstva za pomivanje posode. Varnostna stekla je treba redno čistiti ali dezinficirati z milnico, čistili za očala, ali rahlo alkoholno raztopino. Če boste očala uporabljali v običajnih pogojih, jih boste lahko uporabljali 2 leti. Spraskana stekla je treba zamenjati.

### Označevanje stekel

Številka jakosti filtra (le pri očalih s filtrom) .....  
 Oznaka proizvajalca .....e.s.  
 Optični razred ..... 1  
 Simbol za odpornost proti udarcu ..... F / B  
 Simbol za neoprijemljivost na staljene kovine in odpornost proti prodiranju vročih teles ..... 9  
 Simbol za originalna ali nadomestna stekla ..... O/V

### Označevanje okvira očal

Oznaka proizvajalca .....e.s.  
 St. evropskega standarda .....EN166  
 Področje uporabe (če je treba) .....  
 Simbol višje trdnosti/odpornosti proti delcem, ki se gibljejo z veliko hitrostjo ..... F/B  
 Preizkus pri izjemnih temperaturah (če je treba) ..... T

### Simboli za področje uporabe

Koda	Oznaka	Področje uporabe
Nobena	Osnovna očala	Nespecifične mehanske nevarnosti poškodb, nevarnosti ultravijoličnega, vidnega in infra rdečega spektra sončne svetlobe
3	Teškočine	Kemijska očala proti brizgom in razpršenim kapljicam
4	Veliki delci prahu	Prah vseh vrst z velikostjo delcev več kot 5µm
5	Plin in fini delci prahu	Hlapi, razpršene kapljive, dimni plini in delci prahu s premerom pod 5 µm
8	Kratki stik električnega loka	Oblok ob kratkem stiku v električnih napravah za jaki tok
9	Teškoča kovina in vroče snovi	Brizgi staljene kovine in nalet vročih trdnih delcev

### Simboli za označevanje mehanske odpornosti

Koda	Mehanska odpornost proti
Nobena	Minimalna odpornost
S	Povečana odpornost
F	Odpornost proti delcem z nizko energijo
B	Odpornost proti delcem s srednje močno energijo
A	Odpornost proti delcem z visoko energijo

Če stekla in okvir nimata iste kode odpornosti F, B ali A, zagotavljajo očala le minimalno zaščito. Da bi zaščitna očala ustrezala pogojem področja uporabe št. 9, morata biti tako stekla, kot okvir očali označeni s črkama F, B ali A in številko 9.

### UPOŠTEVAJTE

Če je zahtevan zaščitni učinek pred delci z veliko hitrostjo ob izjemnih temperaturah, morajo stekla nositi široko odpornost pred naletom T, to pomeni FT, BT ali AT. Če odpornost proti naletu ni označena z dodatnim T, zagotavljajo stekla le zaščito pred delci z veliko hitrostjo s sobno temperaturo. Če zaščitna stekla nosite za zaščito pred delci z veliko hitrostjo nad očali za korekcijo vida, lahko pride do preboja delcev, to pa pomeni nevarnost za uporabnika. V določenih okoliščinah lahko pri zelo občutljivih osebah pride do alergične reakcije. V tem primeru obiščite zdravnika.

## Brugsanvisning i henhold til standard EN 166: 2001 og EU-direktiv 89/686/EØF

### Model

Opbevar sikkerhedsbrillerne på et tørt sted beskyttet mod direkte sollys. Sikkerhedsbrillerne skal transporteres og opbevares i den originale emballage. Rengør glassene med regelmæssige mellemrum. Rengør ikke glassene med en tør klud, men altid under rindende vand ( $20^{\circ}\text{C} \pm 5^{\circ}\text{C}$ ) med et mildt rengøringsmiddel. Glassene rengøres regelmæssigt. Produktet skal være rent eller desinficeret med sæbevand, optisk rensmiddel eller en opløsning med lavt indhold af alkohol. Når sikkerhedsbrillerne anvendes under normale forhold, yder de passende beskyttelse i op til 2 år. Hvis glassene bliver ridede, skal de udskiftes eller bortskaffes. Kontakt venligst vores kundeservice for brug af reservedele.

### Mærkning af glassene

Gradnummer (kun filter) .....  
 Identifikation af fabrikanten .....e.s.  
 Optisk klasse ..... 1  
 Symbol for modstandsevne over for stød ..... F / B  
 Symbol for ikke-vedhængning af smeltede metaller og modstandsevne over for indtrængning af varme faste stoffer ..... 9  
 Symbol for originale eller ekstra glas ..... O/V

### Mærkning af stellet

Identifikation af fabrikanten .....e.s.  
 Nummer på relevant standard .....EN166  
 Anvendelsesområde (hvis nødvendigt) .....  
 Symbol for forstærket holdbarhed/modstandsevne over for højhastighedspartikler ..... F/B  
 Afprøvet ved ekstreme temperaturer (hvis det er relevant)..... T

### Symbol for anvendelsesområder

Kode	Betegnelse	Beskrivelse af anvendelsesområdet
Ingen	Basis	Ubestemte mekaniske risici og risici på grund af ultraviolette, synlige og infrarøde stråler samt solstråler
3	Væsker	Væsker (små dråber og stænk)
4	Store støvpartikler	Støv med en partikelstørrelse > 5 µm
5	Gas og fine støvpartikler	Gas, damp, sprøjtede dråber, røg og støv med en partikelstørrelse < 5 µm
8	Elektrisk lysbue, der kortsletter	Elektrisk bue, der frembringes ved kortslutning i elektrisk udstyr
9	Smeltet metal og varme faste stoffer	Projektion af smeltet metal og indtrængning af varme faste stoffer

### Symbol til identifikation af den mekaniske modstandsevne

Kode	Krav i henhold til den mekaniske modstandsevne
Ingen	Minimal holdbarhed
S	Forstærket holdbarhed
F	Holdbarhed ved lav kraft
B	Holdbarhed ved middel kraft
A	Holdbarhed ved høj kraft

Hvis glasset og stellet ikke har samme kode, F, B eller A, opfylder sikkerhedsbrillerne kun de minimale krav. For at øjenbeskyttelsen er i overensstemmelse med anvendelsesområdet, symbol 9, skal symbolet være markeret på glasset og på stellet kombineret med symbolet F, B eller A.

### ADVARSEL

Hvis der kræves beskyttelse mod partikler, der projiceres med høj hastighed ved ekstreme temperaturer, skal den valgte øjenbeskyttelse være mærket med bogstavet T, der skal være placeret lige efter mærkningen af beskyttelsen mod stød, dvs. FT, BT eller AT. Hvis mærkningen af beskyttelse mod stød ikke er efterfulgt af bogstavet T, må sikkerhedsbrillerne kun anvendes mod partikler, der projiceres med høj hastighed ved omgivelsestemperatur. Sikkerhedsbrillerne, der beskytter mod partikler, der projiceres med høj hastighed, og som bæres oven på briller med synskorrektion, kan videreføre stød og dermed medføre en risiko for brugeren. Under visse omstændigheder kan der hos meget følsomme personer opstå allergi som følge af bestemte materials kontakt med huden. Søg i givet fald læge.

**Instrukcja obsługi okularów ochronnych  
zgodna z normą EN 166:2001 i Dyrektywą CE 89/686/EWG**

**Model**

Okulary ochronne przechowywać i transportować w oryginalnym opakowaniu, w suchym i zabezpieczonym przed działaniem promieni słonecznych miejscu. Należy regularnie czyścić szkła okularów. Nie czyścić ich na sucho, zawsze używać bieżącej wody (20°C ± 5°C) z dodatkiem niewielkiej ilości płynu do mycia naczyń. Należy regularnie czyścić lub dezynfekować szkła okularów za pomocą wody z mydłem, płynu do czyszczenia okularów lub roztworu z niewielką zawartością alkoholu. Używane w normalnych warunkach okulary ochronne zapewniają odpowiednie zabezpieczenie przez okres 2 lat. Zarysowane szkła należy wymienić. Przed użyciem części zamiennych prosimy skontaktować się z serwisem.

**Oznakowanie szkieł**

Numer stopnia ochrony (tylko filtr) .....  
 Identyfikacja producenta .....e.s.  
 Klasa optyczna ..... 1  
 Symbol wytrzymałości na uderzenia ..... F / B  
 Symbol nieprzylegania do stopionych metali i wytrzymałości na przenikanie gorących ciał stałych ..... 9  
 Symbol szkieł oryginalnych lub zamiennych ..... O/V

**Oznakowanie mocowania**

Identyfikacja producenta .....e.s.  
 Numer standardowy .....EN166  
 Zakres zastosowania (jeżeli niezbędny) .....  
 Symbol zwiększonej wytrzymałości / odporności na cząstki o dużej prędkości ..... F/B  
 Test w ekstremalnych temperaturach (opcjonalnie)..... T

**Symbol zakresu zastosowania**

Kod	Opis	Opis zakresu zastosowania
Brak	Podstawowy	Ryzyka mechaniczne nieokreślone i ryzyka związane z promieniowaniem ultrafioletowym, widocznym, podczerwonym i słonecznym
3	Płyny	Płyny (krople i odpryski)
4	Duże	cząsteczki kurzu Kurz o wielkości cząsteczki > 5µm
5	Gaz i małe cząsteczki kurzu	Gaz, opary, krople pary, spaliny i kurz o wielkości cząsteczki < 5 µm
8	Łuk elektryczny zwarcia	Łuk elektryczny powstający w wyniku zwarcia w wyposażeniu elektrycznym
9	Stopiony metal i gorące ciała stałe	Odpryski stopionego metalu i penetracja ciał stałych

**Symbol identyfikacji wytrzymałości mechanicznej**

Kod	Wymagania dotyczące wytrzymałości mechanicznej
Brak	Minimalna wytrzymałość
S	Wytrzymałość wzmocniona
F	Wytrzymałość na niską energię
B	Wytrzymałość na średnią energię
A	Wytrzymałość na wysoką energię

Jeżeli szkła i mocowanie nie mają takich samych kodów wytrzymałości F, B lub A, okulary zapewniają jedynie minimalną ochronę. Aby okulary ochronne spełniały wymagania zakresu zastosowania nr 9, szkła i mocowanie muszą być oznaczone literą F, B lub A oraz cyfrą 9.

**UWAGA**

Jeżeli wymagane jest zabezpieczenie przed cząsteczkami poruszającymi się z dużą prędkością w wysokiej temperaturze, szkła muszą posiadać oznaczenie T umieszczone za oznaczeniami zabezpieczenia przed uderzeniami, tzn. FT, BT lub AT. Jeżeli za oznaczeniem zabezpieczenia przed uderzeniami nie znajduje się litera T, szkła chronią wyłącznie przed cząsteczkami poruszającymi się z dużą prędkością w temperaturze pokojowej. Szkła chroniące przed cząsteczkami poruszającymi się z dużą prędkością noszone na standardowych okularach korekcyjnych mogą przenosić uderzenia i w konsekwencji powodować zagrożenie dla użytkownika. W niektórych okolicznościach istnieje możliwość powstania u osób wyjątkowo wrażliwych alergii spowodowanych kontaktem skóry z niektórymi materiałami; w takim przypadku należy skonsultować się z lekarzem.

**Návod na použitie ochranných pracovných okuliarov podľa normy EN 166:  
2001 a smernice EC89/686/EEC**

**Zachádzanie s ochrannými okuliarmi**

Okuliare uchovávajte a transportujte v originálnom puzdre v suchu a mimo dosah priameho slnečného žiarenia. Sklá sa musia pravidelne čistiť, avšak nikdy nasucho, vždy vo vode z vodovodu (20 ± 5°C) za prídania kvapky prostriedku na umývanie riadu.

Sklá sa musia pravidelne čistiť alebo dezinfikovať mydlovou vodou, čistiacim prostriedkom na okuliare alebo slabým alkoholovým roztokom. Keď sa okuliare používajú za normálnych podmienok, budú 2 roky slúžiť. Poškrobané sklá sa musia vymeniť.

**Označenie skiel**

Číslo sily filtra (iba u filtrujúcich okuliarov) .....  
 Značka výrobcu .....e.s.  
 Optická trieda ..... 1  
 Symbol pre odolnosť voči nárazu ..... F / B  
 Symbol pre neprínavosť k roztaženým kovom a odolnosť voči prenikaniu horúcich telies ..... 9  
 Symbol pre originálne alebo nohradné sklá ..... O/V

**Označenie rámov na okuliare**

Značka výrobcu .....e.s.  
 Číslo európskej normy .....EN166  
 Oblasť použitia (pokiaľ nutné) .....  
 Symbol pre zosilnenú pevnosť/odolnosť voči vysokorychlostným časticiam ..... F/B  
 Test pri extrémnych teplotách (opcionálne)..... T

**Symboly pre oblasti použitia**

Kód	Označenie	Oblasť použitia
Bez	Základné okuliare	Blížšie neurčené mechanické riziká a riziká z viditeľného, ultrafialového, infračerveného a slnečného žiarenia
3	Kvapaliny	Chemické okuliare proti striekancom a rozstrekovaným kvapkám
4	Prachové častice s veľkým priemerom	Prach všetkých druhov s priemerom častíc nad 5µm
5	Plyny a jemný prach	Pary, rozstrekované kvapôčky, dym a prachové častice s priemerom pod 5 µm
8	Elektrické oblúky a autogénové zvárania	Elektrické oblúky pri skratoch v silnoprádových elektrických zariadeniach
9	Tekuté kovy a horúce pevné látky	Kovové striekance a nárazy horúcich pevných látok

**Symboly pre označenie mechanickej pevnosti**

Kód	Mechanická odolnosť voči
Bez	Minimálna odolnosť
S	Zosilnená odolnosť
F	Odolnosť voči nízkoenergetickým časticiam
B	Odolnosť voči stredne energetickým časticiam
A	Odolnosť voči vysokoenergetickým časticiam

Keď sklá a rám na okuliare nevykazujú identické kódy odolnosti F, B alebo A, potom okuliare poskytujú len minimálnu ochranu. Aby ochranné okuliare zodpovedali požiadavkám oblasti nasadenia č. 9, potom musí byť na sklách ak aj na ráme na okuliare označenie písmenami F, B alebo A a číslom 9.

**UPOZORNENIE**

Pokiaľ sa požaduje ochranný účinok proti časticiam s veľkou rýchlosťou pri extrémnych teplotách, musia byť sklá po písmene pre odolnosť proti časticiam s vysokou rýchlosťou, navyč označené písmenom T, tj. FT, BT alebo AT. Keď odolnosť voči nárazu nie je navyč označená písmenom T, potom sklá poskytujú ochranu proti časticiam s vysokou rýchlosťou len pri teplote miestnosti. Keď sa na okuliaroch pre korektúru zraku nosia ešte ochranné sklá proti vysokorychlostným časticiam, potom sa tieto sklá môžu preraziť a predstavujú týmto nebezpečenstvo pre používateľa. Za istých okolností môže u mimoriadne citlivých osôb kontakt pokožky s určitými kovmi, vyvolať alergickú reakciu. V takýchto prípadoch vyhľadajte prosím lekára.



**Istruzioni per l'uso degli occhiali di protezione secondo la norma EN 166: 2001 e la Direttiva CE 89/686/EEC**

**Trattamento**

Conservare gli occhiali in un luogo asciutto ed al riparo dai raggi del sole. Gli occhiali devono essere trasportati e conservati nel loro imballaggio originale. Le lenti dovranno essere pulite regolarmente. Esse non devono essere mai pulite a secco, ma sempre sotto un rubinetto d'acqua corrente (20°C ± 5°C) con detersivi leggeri.

Le lenti devono essere pulite o disinfettate regolarmente con prodotti come acqua e sapone, soluzioni ottiche o soluzioni leggermente alcoliche. Usati in circostanze normali, gli occhiali forniranno una protezione adeguata per un periodo di 2 anni. Le lenti rigate dovranno essere sostituite.

**Marcatura delle lenti**

Numero della graduazione (solo filtro) .....  
 Identificazione del costruttore ..... e.s.  
 Classe ottica ..... 1  
 Simbolo per la resistenza all'impatto ..... F / B  
 Simbolo per la non aderenza ai metalli fusi e resistenza alla penetrazione di solidi caldi ..... 9  
 Simbolo per le lenti originali o da sostituzione ..... O/V

**Marcatura delle montature**

Identificazione del costruttore ..... e.s.  
 Numero dello standard europeo ..... EN166  
 Campo d'applicazione (se necessario) .....  
 Simbolo di solidità rinforzata/resistenza alle particelle proiettate a velocità elevata ..... F/B  
 Test effettuato a temperature estreme (opzionale) ..... T

**Simbolo per i settori d'utilizzo**

Codice	Descrizione	Descrizione del settore d'utilizzo
Nessuno	Occhiali di base	Rischi meccanici di lesioni e rischi non specificati altrove e provenienti da raggi ultra-violetti, visibili, infrarossi e raggi
3	Liquidi	Liquidi (goccioline e schizzi)
4	Grosse particelle di polvere	Polvere di ogni tipo con grandezza di particella > 5µm
5	Gas e sottili particelle di polvere	Gas, vapori, goccioline vaporizzate, fumi e polvere con una grandezza di particella < 5µm
8	Archi voltaici e di saldatura autogena	Archi voltaici prodotti durante un cortocircuito all'interno di un'attrezzatura elettrica
9	Metallo fuso e solidi caldi	Proiezione di metallo fuso e penetrazione di solidi caldi

**Simboli d'identificazione della resistenza meccanica**

Codice	Esigenza relativa alla resistenza meccanica
Nessuno	Resistenza minima
S	Resistenza rinforzata
F	Resistenza a debole energia
B	Resistenza a media energia
A	Resistenza ad elevata energia

Se la lente o la montatura non hanno lo stesso codice F, B o A, gli occhiali di protezione garantiranno solo le esigenze minime. Per far sì che le lenti di protezione siano conformi al settore d'utilizzo simbolico 9, il simbolo deve essere sia sulla lente che sulla montatura insieme al simbolo F, B o A.

**ATTENZIONE**

Se è richiesta una protezione contro le particelle lanciate a grande velocità a temperature estreme, le lenti saranno marcate con la lettera T posta immediatamente dopo la marcatura contro l'impatto, e cioè: FT, BT o AT. Se la marcatura contro l'impatto non è seguita dalla lettera T, le lenti proteggono solo contro le particelle lanciate a grande velocità a temperatura ambiente. Le lenti di protezione contro le particelle lanciate a grande velocità usate su occhiali oftalmici standard, possono lasciar passare le particelle e creare eventuali rischi all'utente. In alcune circostanze è possibile che persone estremamente sensibili accusino allergie dopo un contatto epidermico con alcuni materiali. In questo caso si consiglia di consultare un medico.

**Instrucciones de empleo según la norma EN 166: 2001 y la Directiva CE 89/686/CEE  
Cuidado de las gafas de protección laboral**

Guardar y transportar las gafas de protección laboral en un lugar seco y protegido de la radiación directa del sol dentro de su estuche original. Los cristales deben limpiarse regularmente, pero nunca en seco; hacerlo siempre con agua corriente (20 °C ± 5 °C) y unas gotas de lavavajillas.

Los cristales se deben limpiar o desinfectar regularmente con agua jabonosa, una solución óptica o una solución con bajo contenido de alcohol. Utilizadas en circunstancias normales, las gafas le aportarán una protección adecuada durante un periodo de 2 años. Cambiar o destruir los cristales rayados.

**Marcación de los cristales**

Clase de protección (filtro solamente) .....  
 Identificación del fabricante ..... e.s.  
 Clase óptica ..... 1  
 Símbolo de resistencia al impacto ..... F / B  
 Símbolo de no adhesión a metales incandescentes y resistencia a la penetración de sólidos calientes ... 9  
 Símbolo de los cristales originales o de reemplazo ..... O/V

**Marcación de las monturas**

Identificación del fabricante ..... e.s.  
 Número de norma europea ..... EN166  
 Campo de aplicación (si es necesario) .....  
 Símbolo de solidez reforzada / resistencia a las partículas proyectadas a gran velocidad ..... F/B  
 Test en temperaturas extremas (opcional) ..... T

**Simbolo para los campos de aplicación**

Código	Denominación	Campo de aplicación
Ninguno	Básico	Riesgos mecánicos indeterminados y riesgos provenientes de los rayos ultravioleta, visibles, infrarrojos y rayos solares
3	Líquidos	Gafas de laboratorio contra salpicaduras (gotas y salpicaduras)
4	Partículas de polvo gruesas	Todo tipo de polvo con partículas de un grosor > 5 µm
5	Gas y partículas de polvo finas	Gas, vapores, gotas vaporizadas, humos y polvo con partículas de un grosor < 5 µm
8	Arco eléctrico de cortocircuito y	Arco eléctrico producido por un cortocircuito en un equipo eléctrico
9	Metál líquido y sólidos calientes	Proyección de metal incandescente y penetración de sólidos calientes

**Simbolo de identificación de la resistencia mecánica**

Código	Exigencias relativas a la resistencia mecánica
Ninguno	Resistencia mínima
S	Resistencia aumentada
F	Impacto de baja energía
B	Impacto de energía media
A	Impacto de alta energía

Si el cristal y la montura no coinciden en los códigos F, B o A, las gafas de protección laboral únicamente responderán a las exigencias mínimas. Para que las gafas de protección satisfagan el campo de aplicación de símbolo 9, el símbolo debe estar marcado en el cristal y en la montura, combinado con uno de los símbolos F, B o A.

**ATENCIÓN**

Si es necesaria una protección contra las partículas lanzadas a gran velocidad y a temperaturas extremas, las gafas de protección seleccionadas estarán marcadas con la letra T, situada inmediatamente después de la marcación contra los impactos, es decir, FT, BT o AT. Si la marcación contra los impactos no está seguida de la letra T, las gafas de protección se utilizarán únicamente contra las partículas lanzadas a gran velocidad y a temperatura ambiente. Las gafas de protección contra las partículas lanzadas a gran velocidad, portadas sobre gafas oftálmicas estándar, pueden transmitir choques y, por consiguiente, suponer un riesgo para el usuario. En ciertos casos es posible que se produzcan reacciones alérgicas en personas extremadamente sensibles debido al contacto epidérmico con ciertos materiales; en este caso, consultar a un médico.

## Manual de instruções de acordo com a norma EN 166: 2001 e a Directiva CE 89/686/EEC

**Modelo**  
Conservar os óculos num local seco e protegidos dos raios solares. Guardar e transportar os óculos num estojo. As lentes deverão ser limpas regularmente. Não limpar a seco, mas sim com água corrente (entre +5°C e +20°C), utilizando um detergente suave. As lentes devem ser limpas ou desinfectadas regularmente com um produto do tipo água com sabão, solução óptica ou solução ligeiramente alcoolidada. Utilizados em circunstâncias normais, os óculos conferem uma protecção adequada durante um período de 2 anos. As lentes riscadas deverão ser substituídas ou destruídas. Para utilizar peças de substituição, por favor contacte o nosso serviço de atenção ao cliente.

### Marcação das lentes

Classe de protecção (só filtro) .....  
Classe óptica ..... e.s  
Identificação do fabricante ..... 1  
Símbolo de resistência ao impacto ..... F / B  
Símbolo de não aderência a metais incandescentes e resistência à penetração de sólidos quentes ..... 9  
Símbolo de lente original ou de substituição (opcional) ..... O/V

### Marcação da armação

Identificação do fabricante ..... e.s  
Número de norma Europeia ..... EN166  
Campo de aplicação (se necessário) ..... F / B  
Símbolo de resistência reforçada / resistência às partículas lançadas a grande velocidade ..... F/B  
Teste a temperaturas extremas (opcional) ..... T

### Símbolo para os campos de aplicação

Código	Denominação	Descrição do campo de aplicação
Nenhum	Básico	Riscos mecânicos indeterminados e riscos provenientes dos raios ultra violetas, infravermelhos e raios solares.
3	Líquidos	Líquidos ( gotas ou salpicos)
4	Partícula grossas de pó	Partículas de pó > 5µm
5	Gás e partículas finas de pó	Gás, vapores, gotas vaporizadas. Fumos e pó com partículas < 5µm
8	Arco eléctrico de curto-circuito	Arco eléctrico produzido por um curto-circuito num equipamento eléctrico
9	Metal incandescente e sólidos quentes	Projectão de metal incandescente e projectão de sólidos quentes.

### Símbolo de identificação de resistência mecânica

Código	Mechanische Beständigkeigegen
Nenhum	Resistência mínima
S	Resistência aumentada
F	Impacto de baixa energia
B	Impacto de média energia
A	Impacto de alta energia

Se os símbolos F, B ou A não forem comuns às lentes e armação, corresponderão unicamente às exigências mínimas. Para que os óculos de protecção estejam em conformidade com o campo de aplicação do código 9, o mesmo deverá estar marcado na lente e armação, combinado com um dos símbolos F, B ou A.

### Atenção

Se é necessária uma protecção contra as partículas lançadas a grande velocidade e temperaturas extremas, os óculos de protecção seleccionados devem estar marcados com a letra T, situada imediatamente depois da marcação contra os impactos, por exemplo, FT, BT ou AT. Se a marcação contra os impactos não está seguida da letra T, então os óculos de protecção só devem ser utilizados unicamente contra as partículas lançadas a grande velocidade, à temperatura ambiente.

## Használati utasítás munkavédelmi szemüvegekhez, az EN 166: 2001 norma és az ET 89/686/EEC direktívája alapján

### Modell

A védőszemüveget eredeti csomagolásában száraz, napsugarktól védett helyen kell tárolni és szállítani. A lencséket rendszeresen kell tisztítani, de soha nem szárazon, hanem kizárólagcsapvízzel (20°C ± 5°C), egy csepp mosogatószer hozzáadásával. A lencséket szappanos vízzel, optikai oldattal, vagy enyhén alkoholos oldattal rendszeresen tisztítani és fertőtleníteni kell. A szokványos körülmények közötti használat esetén a szemüveg 2 évig használható. A karcos lencséket ki kell cserélni.

### A lencsék jelölése

Szűrési erősség jelzőszám (csak szűrő szemüvetek) .....  
A gyártó jele ..... e.s  
Optikai osztályozás ..... 1  
Ütésállósági jelölés ..... F / B  
Az olvadt fémekkel való összeragadás és a forró szilárd anyagok átfuródását akadályozó fokmérő jelölése ..... 9  
Az eredeti és a cserelencsék jelölése ..... O/V

### A szemüvegeretek jelölése

A gyártó ismertető jele ..... e.s  
Európai szabvány száma ..... EN166  
Alkalmazási terület (ha szükséges) ..... F / B  
Megnövelt szilárdság/nagy sebességű részecskének való ellenállás szimbóluma ..... T  
Szükséges hőmérsékleten való tesztelés (opcionális) ..... T

### Az alkalmazási területek jelölése

Kód	Sajátosság	Az alkalmazási terület leírása
Nincs	Alapkvitel	Meghatározatlan mechanikus kockázatok és a látható, ultraibolya-, infravörös- és napsugarak kockázatai
3	Folyadékok	Vegyvédelmi szemüveg, folyadékcseppek és fröccsenések ellen
4	Nagyméretű porszemcsék	5µm-nél nagyobb szemcseátmérőjű, bármilyen típusú porszemcsék
5	Gáz és finom porszemcsék	Gözők, párcseppek, füstgázok és porrészecskék, melyek szemcsemérete 5µm alatt van
8	Fényív és autogén hegesztés ívfény	Erős áramú lektromos berendezés rövidzárlata által okozott ívfény
9	Olvadt fém és forró szilárd anyagok	Az olvadt fémek szóródása és forró szilárd anyagok felverődése

### A mechanikus ellenállóképesség jelölése

Kód	Mechanikus ellenállóképességgel kapcsolatos követelmények
Nincs	Minimális keménység
S	Megerősített keménység
F	Ellenállóképesség kis energia esetén
B	Ellenállóképesség közepes energia esetén
A	Ellenállóképesség nagy energia esetén

Ha a lencse és a keret nem a megegyező F, B vagy A keménységi kóddal rendelkezik, a védőszemüveg csak a minimális védelmet nyújt. Ahhoz, hogy a védőszemüveg megfeleljen a 9-es számú alkalmazási terület követelményeinek, a szemüveglencsén és szemüvegereten is F, B vagy A betűkkel és 9-es számmal kell jelölve lennie.

### FIGYELM

Ha például a szélesesőleges hőmérséklet mellett nagysebességű részecskék elleni védelemre van szükség, szemlencsén az ütésállóság betűjelzése után egy T betűjelölésnek kell következnie, vagyis a jelölés FT, BT vagy AT lesz. Ha az ütésállóság jelölését nem követi a T betű, akkor a védőszemüveget csak szobahőmérsékleten szóródó nagysebességű részecskék elleni nyújtanak védelmet. Nagysebességű részecskék elleni védőszemüvegnek a látásjavító szemüveg fölött történő hordása esetén részecskék ütődhetnek be, ami a felhasználó számára kockázattal jár. Bizonyos körülmények között, rendkívül érzékeny személyek esetében, bizonyos anyagokkal való érintkezés következtében bőrállergia fordulhat elő, ebben az esetben kérjük, forduljon orvoshoz.

## Οδηγίες χρήσεως σύμφωνα με την προδιαγραφή EN 166: 2001 και την Οδηγία CE 89/686/ΕΟΚ

### Μοντέλο

Φυλάσσετε τα γυαλιά σε ξηρό μέρος μακριά από τις ακτίνες του ήλιου. Τα γυαλιά πρέπει μεταφέρονται και να φυλάσσονται στην αρχική συσκευασία τους. Τα γυαλιά πρέπει να τα καθαρίζετε τακτικά. Μην τα καθαρίζετε στενά αλλά με νερό της βρύσης (20 °C ± 5 °C) και ελαφρύ απορρυπαντικό. Οι φακοί πρέπει να καθαρίζονται ή να απολυμαίνονται τακτικά με σαπουνόνερο, οπτικό διάλυμα ή άλλο διάλυμα μικρής περιεκτικότητας σε οινόπνευμα. Όταν τα χρησιμοποιείτε υπό κανονικές συνθήκες, τα γυαλιά σας παρέχουν επαρκή προστασία για διάστημα 2 ετών. Τα ραγισμένα γυαλιά πρέπει να αντικαθίστανται ή να καταστρέφονται. Παρακαλείστε να επικοινωνείτε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών πριν χρησιμοποιήσετε τα ανταλλακτικά.

### Σήμανση των γυαλιών

Αριθμός βαθμού προστασίας (φίλτρο μόνο) .....  
 Διακριτικό αναγνώρισης του κατασκευαστή ..... e.s.  
 Οπτική κατηγορία ..... 1  
 Διακριτικό για τη μηχανική αντοχή ..... F / B  
 Διακριτικό για τη μη προσκόλληση σε λιωμένα μέταλλα και την αντοχή στη διείσδυση καυτών στερεών σωμάτων ..... 9  
 Διακριτικό για τα γυαλιά εργοστασίου ή τα γυαλιά αντικατάστασης ..... O/V

### Σήμανση των σκελετών

Διακριτικό αναγνώρισης του κατασκευαστή ..... e.s.  
 Αριθμός της παρούσας προδιαγραφής ..... EN166  
 Πεδίο εφαρμογής (αν χρειάζεται) ..... F/B  
 Σύμβολο ενισχυμένης ανθεκτικότητας/αντοχής σε σωματίδια που εκτοξεύονται με μεγάλη ταχύτητα ...F  
 Δοκιμή σε ακραίες θερμοκρασίες (προαιρετικά) ..... T

### Διακριτικό για τα πεδία εφαρμογής

Κωδικός	Ορισμός	Περιγραφή του πεδίου εφαρμογής
Ουδείς	Βασικά	Απροσδιόριστοι μηχανικοί κίνδυνοι και κίνδυνοι από υπεριώδεις ακτίνες, ορατές, υπέρυθρες και ηλιακή ακτινοβολία
3	Υγρά	Υγρά (σταγόνες και πιπίλισματα)
4	Μεγάλα σωματίδια σκόνης	Σκόνη σε μέγεθος σωματιδίου > 5µm
5	Αέρια και φιλά σωματίδια σκόνης	Αέρια, ατμοί, εξατμισμένες σταγόνες, καπνοί και σκόνες σε μέγεθος σωματιδίου < 5 µm
8	Ηλεκτρικό τόξο βραχυκυκλώματος	Ηλεκτρικό τόξο προκαλούμενο από βραχυκύκλωμα σε ηλεκτρική συσκευή
9	Λιωμένο μέταλλο και καυτά στερεά	Εκτόξευση λιωμένου μετάλλου ή διείσδυση καυτών στερεών

### Διακριτικό αναγνώρισης μηχανικής αντοχής

Κωδικός	Απαιτήσεις σχετικά με τη μηχανική αντοχή
Ουδείς	Ελάχιστη ανθεκτικότητα
S	Ενισχυμένη ανθεκτικότητα
F	Ανθεκτικότητα με χαμηλή ενέργεια
B	Ανθεκτικότητα με μέση ενέργεια
A	Ανθεκτικότητα με υψηλή ενέργεια

Αν ο φακός και ο σκελετός δεν έχουν τους ίδιους κωδικούς F, B ή A, οι φακοί προστασίας δεν πληρούν τις ελάχιστες απαιτήσεις. Προκειμένου οι φακοί προστασίας να είναι σύμφωνοι με το πεδίο εφαρμογής διακριτικό 9, το διακριτικό πρέπει να αναγράφεται στο φακό και το σκελετό σε συνδυασμό με το διακριτικό F, B ή A.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Αν απαιτηθεί προστασία κατά των σωματιδίων που εκτοξεύονται με μεγάλη ταχύτητα υπό ακραίες θερμοκρασίες, οι επιλεγμένοι φακοί προστασίας φέρουν σήμανση με το γράμμα T αμέσως μετά τη σήμανση κατά της κρούσης, δηλαδή FT, BT και AT. Αν η σήμανση κατά της κρούσης δεν φέρει το γράμμα T, οι φακοί προστασίας μπορεί να χρησιμοποιούνται μόνο κατά των σωματιδίων που εκτοξεύονται με μεγάλη ταχύτητα σε θερμοκρασία δωμάτιου. Οι φακοί προστασίας κατά των σωματιδίων που εκτοξεύονται με μεγάλη ταχύτητα και χρησιμοποιούνται πάνω από κανονικά γυαλιά όρασης μπορούν να μεταδίδουν κρούσεις και κατα να δημιουργήσουν κίνδυνο για τη χρήση. Υπό ορισμένες συνθήκες, είναι δυνατόν να προκαλέσουν αλλεργίες σε πολύ ευαίσθητα άτομα ύστερα από επαφή του δέρματος με ορισμένα υλικά. Σε μία τέτοια περίπτωση, συμβουλευτείτε ένα γιατρό

## Naudojimo instrukcija pagal standartą EN 166: 2001 ir Tarybos direktyvą 89/686/EEB

### Modelis

Akinius laikykite sausoje ir apsaugotoje nuo tiesioginių saulės spindulių vietoje. Akiniai turi būti transportuojami ir laikomi savo originalioje pakuotėje. Lęšiai turi būti valomi reguliariai. Niekada nevalykite sausių akinų, visada naudokite tekančią vandenį (20 °C ± 5 °C) ir švelnias valymo priemones. Reguliariai valykite lęšius. Valymui ir dezinfekavimui naudokite vandenį su muilu, akinių valymo skystį ar tirpalą su mažu alkoholio kiekiu. Naudojant įprastomis sąlygomis, akiniai tinkami saugos jus iki 2 metų. Subraižytus lęšius reikia pakeisti arba išmesti. Prieš naudodami atsargines dalis, susisiekite su mūsų klientų aptarnavimo skyriumi.

### Lęšių žymėjimas

Skalės numeris (tik filtrui) .....  
 Gamintojo identifikavimas ..... e.s.  
 Optinė klasė ..... 1  
 Mechaninis atsparumas ..... F / B  
 Apsaugos nuo išsilydžiusių metalų prilipimo ir nuo karštų kietų daiklių patekimo kodas ..... 9  
 Originalių ir pakeistų lęšių kodas ..... O/V

### Rėmelių žymėjimas

Gamintojo identifikavimas ..... e.s.  
 Šio standarto numeris ..... EN166  
 Naudojimo sritis (jeigu būtina) .....  
 Paddidinto tvirtumo / atsparumo didelių greičiu skriejančioms dalelėms ..... F/B  
 Atsparumo ekstremalioms temperatūroms kodas (jeigu būtina) ..... T

### Naudojimo sričių kodai

Kodas	Apsaugai nuo	Naudojimo srities apibūdinimas
Jokio simbolio	Įprastais naudojimas	Neapibrėžti mechaniniai pavojai ir pavojai, kylantys dėl ultravioletinių, matomų, infraraudonųjų ir saulės spindulių
3	Skysčiai	Skysčiai (lašeliai ir pūslai)
4	Stambios dulkių dalelės	Dulkės, kurių dalelės > 5µm
5	Dujos ir smulkios dulkių dalelės	Dujos, garai, garais virstantys lašeliai, dūmai ir dulkės < 5 µm
8	Trumpo jo jungimo elektros lankas	Elektros lankas, atsiradęs dėl trumpo jungimo elektros įrangoje
9	Išsilydęs metalas ir karštos dalelės	Išsilydžiusio metalo pūslai ir karštų daiklių prisiskverbimas

### Mechaninio atsparumo identifikavimo kodas

Kodas	Mechaninio atsparumo reikalavimai
Nėra	Mažiausias tvirtumas
S	Sustiprintas tvirtumas
F	Atsparūs nedidelės energijos smūgiams
B	Atsparūs vidutinės energijos smūgiams
A	Atsparūs didelės energijos smūgiams

Jeigu lęšiai ir rėmeliai nebus pažymėti vienodais kodais F, B arba A, apsauginiai akiniai išpildys tik minimalius reikalavimus. Tam, kad akiniai atitiktų 9 naudojimo srities reikalavimus, kodas 9 turi būti nurodytas ant lęšio ir rėmelio, kartu su kodu F, B arba A.

### DĖMESIO

Jeigu reikia apsaugoti akis nuo didelių greičiu skriejančių daiklių itin aukštoje temperatūroje, apsauginiai akiniai turi būti pažymėti raide T, einancia iš karto po atsparumo smūgiams žymėjimo, tai yra FT, BT arba AT. Jeigu po atsparumo smūgiams žymėjimo nėra raidės T, naudojami apsauginiai akiniai apsaugos nuo didelių greičiu skriejančių daiklių tik kambario temperatūroje. Jeigu apsauginiai akiniai nuo didelių greičiu skriejančių daiklių naudojami ant oftalmologinių akinų, smūgis gali persiduoti pastariesiems ir sukelti pavojų jų naudotojui. Rėmeliui liečiantis su oda gali kilti alerginė reakcija, ypatingai jautriems asmenims; tokiu atveju kreipkitės į gydytoją.

**Инструкции за употреба в conformitate cu норма  
EN 166: 2001 și cu Directiva CE 89/686/CEE**

**Model**

A се păstra ochelarii într-un loc uscat și ferii de razele soarelui. Ochelarii vor fi transportați și păstrați în ambalajul original al acestora. Lentilele vor fi curățate în mod regulat. A nu se curăța ochelarii când sunt uscați, ci întotdeauna cu apă la temperatura camerei (20°C ± 5°C) cu detergenți uși. Ochelarii trebuie să fie curățati sau dezinfecțati în mod regulat cu apă și săpun, soluție optică sau soluție ușor alcoolică. În condiții normale de utilizare, ochelarii vă vor asigura o protecție corespunzătoare pentru o perioadă de 2 ani. Lentilele zgâriate vor fi înlocuite sau distruse. Vă rugăm să luați legătura cu departamentul nostru de relații cu clienții înainte de utilizarea pieselor de schimb.

**Marcarea lentilelor**

Numărul scalei (numai filtrul) .....  
 Datele de identificare a producătorului ..... e.s.  
 Clasa optică ..... 1  
 Simbolul pentru rezistența la impact ..... F / B  
 Simbolul pentru neaderența cu metalele topite și rezistența la penetrarea solidelor fierbinți ..... 9  
 pentru lentilele originale sau pentru cele înlocuite ..... O/V

**Marcarea monturii**

Datele de identificare a producătorului ..... e.s.  
 Numărul prezentului standard ..... EN166  
 EN166 Domeniul de aplicare (dacă este necesar) .....  
 Simbolul pentru robustețe /rezistență sporită la particulele proiectate cu mare viteză ..... F/B  
 Testare la temperaturi extreme (opțional) ..... T

**Simbolul pentru domeniile de utilizare**

Codul	Denumirea	Descrierea domeniului de utilizare
Nici unul	De bază	Riscuri mecanice nedeterminate și riscuri asociate radiațiilor ultraviolete, vizibile, infraroșii și razelor de soare
3	Lichide	Lichide (picături și stropi)
4	Particule mari de praf	Praf cu particule cu dimensiunea > 5µm
5	Gaze și particule fine de praf	Gaze, vapori, picături vaporizate, fum și praf cu particule cu dimensiunea < 5 µm
8	Arc electric de scurt-circuit	Arc electric produs în momentul apariției unui scurt-circuit la nivelul echipamentelor electrice
9	Metale topite și solide fierbinți	Proiectare de metal topit și penetrarea solidelor fierbinți

**Simbolul pentru identificarea rezistenței mecanice**

Codul	Cerințe privind rezistența mecanică
Nici unul	Rezistență minimă
S	Rezistență sporită
F	Rezistență la energie redusă de impact
B	Rezistență la energie medie de impact
A	Rezistență la energie mare de impact

Dacă lentila și montura nu au aceleași coduri F, B sau A, ochelarii de protecție nu vor corespunde decât cerințelor minime. Pentru ca echipamentul de protecție a ochilor să fie în conformitate cu domeniul de utilizare aferent simbolului 9, simbolul respectiv trebuie să fie marcat atât pe lentile cât și pe montură împreună cu simbolul F, B sau A.

**ATENȚIE**

În cazul în care este necesară protecția împotriva particulelor proiectate cu mare viteză la temperaturi extreme, echipamentul de protecție a ochilor ales va fi marcat cu litera T situată imediat după marcajul împotriva impactului, adică FT, BT sau AT. Dacă marcajul împotriva impactului nu este urmat de litera T, echipamentul de protecție a ochilor va fi utilizat numai împotriva particulelor proiectate cu viteză mare la temperatura ambiantă. Echipamentele de protecție a ochilor împotriva particulelor proiectate cu mare viteză care se poartă peste ochelarii o

**Упътване за употреба за работни защитни очила съгласно  
стандарта EN166:2001 и ЕС директива 89/686/EEC**

**Третиране на защитните очила**

Съхранявайте и транспортирайте защитните очила в оригиналната им опаковка на сухо място и защитени от директна слънчева светлина. Стъклата трябва да се почистват редовно, но никога на сухо, а; винаги използвайте вода от чешмата (20°C±5°C) и добавяйте капка препарат за почистване на стъдове. Стъклата трябва да се почистват или дезинфекцират редовно със сапунена вода, препарат за опчистване на очила или слаб алкохолен разтвор. Т. Ако защитните очила се използват при нормални условия, тяхната трайност е 2 години. Надрасканите стъкла трябва да се сменят.

**Маркировка на стъклата**

Номер на филтърната сила (само при очила с филтри) .....  
 Идентификация на производителя ..... e.s.  
 Оптичен клас ..... 1  
 Символ за здравина на удар ..... F / B  
 Символ за незахващане на метална стопилка и здравина срещу проникване на нагорещени твърди материали ..... 9  
 Символ за оригинални или резервни стъкла ..... O/V

**Маркировка на рамката**

Идентификация на производителя ..... e.s.  
 Европейски стандарт № ..... EN166  
 Област на употреба (ако е необходимо) .....  
 Символ за повишена здравина / устойчивост на високоскоростни частици ..... F/B  
 Тестване при екстремни температури (опционално) ..... T

**Символ за области на употреба**

Код	Наименование	Област на употреба
Няма	Основни очила	Неопределени механични опасности от нараняване, опасности поради видима ултравиолетова
3	Течности	Химически очила срещу пръски и (капки)
4	Прахови частици с голям	Всякакъв вид прах с размер на частиците над 5µm
5	Газове и финпрах	Пари, капчици, димни газове и прахови частици с диаметър под <5µm
8	Електрическа дъга и автогенно	Електрическа дъга при късо съединение в силнотоккови електрически
9	Течни метали и нагорещени твърди материали	Пръски течен метал и удар на нагорещени твърди материали

**Символ на механична сила**

Код	здравина на
Няма	Минимална якост
S	Повишена якост
F	Нискоенергиен удар
B	Средноенергиен удар
A	Високоенергиен удар

лата и рамката на очилата нямат идентични кодове за здравина F, B и A, очилата предлагат само минимална защита. За да отговарят защитните очила на изискванията на областта на употреба № 9, както стъклата, така и рамката на очилата трябва да е маркирана с буквите F, B или A и с цифрата 9.

**МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ**

Ако се изисква защита срещу високоскоростни частици при екстремни температури, на стъклата след буквата за устойчивост на удар трябва да има буквата T, т. е., FT, BT или AT. Ако устойчивостта на удар не е обозначена с допълнително T, защитните очила предлагат само защита от високоскоростни частици при стайна температура. Защитните очила срещу високоскоростни частици, носени върху стандартни очила за корекция на зрението, могат да пропуснат ударни частици и затова представляват опасност за потребителя. При определени условия контактът на кожата с определени метали при извънредно чувствителни хора, може да причини алергична реакция. В такива случаи потърсете лекар.

**Упатство за употреба на очила за заштита при работа според EN166:2001 и директивата CE 89/686/EEC**

**Ракување**

Чувајте и транспортирајте ги заштитните очила во нивното оригинално пакување, заштитени од влага и директна сончева светлина. Леките треба редовно да се чистат, никогаш на суво, туку постојано со вода од чешма ( $20 \pm 5^\circ\text{C}$ ) и една капка средство за миене садови. Леките треба редовно да се мијат и да се дезинфицираат со сапуница, средство за чистење очила или раствор со малку алкохол. Доколку заштитните очила се употребуваат во нормални услови, рокот на употреба им е 2 години. Изгребаните леќи мора да се заменат.

**Ознаки на леките**

Број на јачина на филтер (само кај очила со филтер) .....  
 Етикета на производителот ..... e.s.  
 Оптичка класа ..... 1  
 Символ за отпорност на удари ..... F / B  
 Символ за нелепливост на стопен метал и отпорност на продирање жешки цврсти предмети ..... 9  
 Символ на оригинални, односно резервни леќи ..... O/V

**Ознаки на рамките**

Етикета на производителот ..... e.s.  
 Европска норма бр ..... EN166  
 Опсег на употреба (доколку е потребно) .....  
 Символ за зајакната цврстина / отпорност на брзи честички ..... F/B  
 Тестирање при екстремни температури (опционално) ..... T

**Символи за опсегот на употреба**

Шифра	Опис	Опсег на употреба
Нема	Основни очила	Општи механички опасности, опасности што произлегуваат од ултравиолетова, видлива, инфрацрвена и сончева светлина
3	Течности	Хемиски очила против прскање и капки
4	Големи честички прав	Прав од секаков вид со
5	Гас и ситни честички прав	Пареа, капки, гасови и честички помали од $5\mu\text{m}$
8	Искра и автогено заварување	Искра од краток спој во
9	Течни метали и жешки цврсти	Искра од краток спој во

**Отпорност на удари**

Шифра	Механичка отпорност на
Нема	Минимална цврстина
S	Зголемена цврстина
F	Отпорност на честички со мала енергија
B	Отпорност на честички со средна енергија
A	Отпорност на честички со голема енергија

Доколку леките и рамката немаат идентични шифри за цврстина F, B или A, тогаш очилата нудат само минимална заштита. За заштитните очила да ги задоволат барањата на опсегот на употреба бр. 9, мора и на рамката и на леките покрај симболите F, B или A, да стои и бројот 9.

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ**

Ако е потребна заштита од брзи честички на екстремни температури, одбраните леќи за очи треба да се означени со буквата „T“ веднаш по буквата за отпорност на удари, т.е. FT, BT или AT. Ако по буквата за отпорност на удари не следи буквата T, леките може да се користат само за брзи честички на собна температура. Ако преку стандардни очила се носат штитници за очи од брзи честички, тогаш може да се пренесе удар, па претставуваат опасност за оној што ги носи. Одредени метали во допир со кожата може да предизвикаат алергиска реакција кај чувствителни лица; во тој случај посветувајте се со лекар.

**EN 166: 2001 Normuna ve CE 89/686/EEC Yönergesine göre Kullanma Kılavuzu**

**Model**

Gözlüğü kuru bir yerde ve güneş ışınlarından uzakta muhafaza ediniz. Gözlük geldiği ambalaj içinde taşınmalı ve korunmalı. Gözlük camları düzenli olarak temizlenmelidir. Camları kuru temizlemeyiniz, her zaman akan su ( $20^\circ\text{C} \pm 5^\circ\text{C}$ ) altında ve hafif deterjanlarla temizleyiniz.

Okülerler sabunlu su, optik solüsyon veya hafif alkolüli solüsyon türü bir ürün ile düzenli olarak temizlenmeli veya dezenfekte edilmelidir. Normal koşullarda kullanınız, gözlük size 2 yıllık bir süre boyunca uygun bir koruma sağlayacaktır. Çizilen gözlük camları değiştirilecek veya imha edilecektir. Yedek parçaları kullanmadan önce lütfen müşteri hizmetleri birimizle temasa geçiniz.

**Camlardaki işaretler**

Derece numarası (yalnızca filtre) .....  
 Üreticinin tanımı ..... e.s.  
 Optik sınıf ..... 1  
 Etkiyе direnç sembolü ..... F / B  
 Erimiş metallere yapışmama sembolü ve sıcak katı maddelere girme direnci ..... 9 / 9  
 Orijinal veya değiştirilmiş cam sembolü ..... O/V

**Çerçevelerdeki işaretler**

Üreticinin tanımı ..... e.s.  
 Bu standardın numarası ..... EN166  
 Uygulama alanı (gerekliyse) .....  
 Yüksek hızla fırlayan parçacıklara karşı güçlendirilmiş sağlamlık / direnç sembolü ..... F/B  
 Yüksek ısılarda test edilmiştir (isteğe bağı) ..... T

Kod	Açıklama	Kullanım alanı tanımı
Yok	Temel	Belirsiz mekanik riskler ve morötesi, görünür, kızılötesi ışınlardan ve güneş ışınlarından kaynaklanan riskler
3	Sıvılar	Sıvılar (damlacıklar ve sıçrayan çamurlar)
4	Büyük toz partikülleri	$5\mu\text{m}$ 'den büyük toz partikülü
5	Gaz ve küçük toz partikülleri	Gaz, buharlar, buharlaşmış damlacıklar, dumanlar ve $5\mu\text{m}$ 'den küçük toz partikülleri
8	Kısa devre elektrik kemeri	Elektrikli bir cihazda meydana gelen bir kısa devre sırasında oluşan elektrik kemeri
9	Erimiş metal ve sıcak katı maddeler	Erimiş metal sıçraması ve sıcak katı maddelere girmek

Kod	Mekanik dirence ilişkin gereklilikler
Yok	Minimum sağlamlık
S	Güçlendirilmiş sağlamlık
F	Düşük enerjili sağlamlık
B	Orta enerjili sağlamlık
A	Yüksek enerjili sağlamlık

Gözlük camı ile çerçevesinin F, B veya A kodları aynı değilse, gözlük yalnızca minimum gerekliliklere uyuyor demektir. Gözlük camı koruyucusunun kullanım alanı sembolü 9'a uygun olması için sembolün cam üzerine işaretlenmiş olması ve çerçeve üzerinde de F, B veya A sembolünün işaretlenmiş olması gereklidir.

**DİKKAT**

Üç noktadaki sıcaklıklarda yüksek hızda atılan partiküllere karşı bir korunma isteniyorsa seçilen gözlük camı koruyucusu, etkiye karşı olan işaretlemenin hemen ardından gelecek T harfi ile gösterilmeli, yani FT, BT veya AT şeklinde işaretlenmelidir. Etkiye karşı işaretlemeyi T harfi izlemiyorsa gözlük camı koruyucusu yalnızca oda sıcaklığında yüksek hızda atılan partiküllere karşı kullanılacaktır. Standart gözlüklerde kullanılan yüksek hızda atılan partiküllere karşı koruyucular darbeleri atılabilmekte, dolayısıyla da kullanıcı için bir risk oluşturabilmektedir. Bazı durumlarda son derece hassas kişilerde cildin bazı malzemelerle temas etmesi ardından birtakım alerjiler oluşabilir; bu durumda bir hekime başvurunuz.

**Napomena o upotrebi prema normi EN 166: 2001 i Uredbi CE 89/686/EEC****Model**

Naočale čuvajte na suhom mjestu na sobnoj temperaturi daleko od sunčeve svjetlosti. Naočale se prenose i čuvaju u originalnom pakiranju. Stakla na naočalama moraju se čistiti redovito. Ne čistite ih na suho već uvijek koristite tekuću vodu ( $20^{\circ}\text{C} \pm 5^{\circ}\text{C}$ ) s laganim deterdžentom. Sredstva za čišćenje odobrena od proizvođača mogu se dodavati otopini za čišćenje kako bi se dezinficirala stakla. Koristite samo u normalnim uvjetima. Naočale će Vas djelotvorno štitići 6 mjeseci i duže. Ogrebena stakla naočala moraju se zamijeniti ili baciti. Molimo, obratite se našoj službi za kupce prije upotrebe zamjenskih dijelova.

**Oznake naočala**

Broj ljestvice (samo filter) .....  
 Oznaka proizvođača .....e.s.  
 Optička klasa ..... 1  
 Simbol za otpornost na udarce ..... F / B  
 Simbol za neprijanjanje na otopljene metale i otpornost na probijanje vrućih krutih tvari ..... 9  
 Simbol za originalna ili zamjenska stakla .....O/V

**Oznake okvira**

Oznaka proizvođača .....e.s.  
 Broj standard .....EN166  
 Područje primjene ( ako je potrebno) .....  
 Simbol čvrstoće i otpornosti na čestice izbačene velikom brzinom/ekstremne temperature (ako je potrebno) ..... F/B

**Simbol za područja primjene**

Sifra	Oznaka	opis područja primjene
nema	Osnovno	Neodređeni mehanički rizici, i rizici nastali uslijed ultravioletnog, vidljivog, infracrvenog i sunčevog zračenja
3	Tekuće	Kemijske naočale protiv prskanja i prskajućih kapljice
4	Velike čestice prašine	Prašina veličine čestica > 5µm
5	Plin i fine čestice prašine	Plinovi, pare, čestice u obliku pare, razne pare i prašina i plinovi veličine čestica < 5 µm
8	Električni luk i kratki spoj	Električni luk proizveden tijekom kratkog spoja u električnoj opremi
9	Otopljeni metal i vruće čestice	Rasprskavanje otopljenog metala i prodiranje krutih čestica

**Simbol prepoznavanja mehaničke otpornosti**

Sifra	Zahtjevi za mehaničku otpornost
nema	Minimalna čvrstoća
S	Ojačana čvrstoća
F	čvrstoća niske energije
B	čvrstoća srednje energije
A	čvrstoća visoke energije

Ako stakla i okvir nemaju isti simbol F, B ili A, zaštitne naočale ne pružaju odgovarajuću zaštitu. Kako bi zaštitila za oči odgovarala području upotrebe za simbol 9, simbol mora biti označen i na okviru i na naočalama u kombinaciji sa simbolima F, B ili A.

**OPREZ**

Ako je potrebna zaštita protiv rasprskavajućih čestica visoke brzine na ekstremnim temperaturama, zaštita za oči po izboru mora biti označena slovom T odmah iza oznake zaštite od udaraca tj.: FT, BT ili AT. Ako se oznaka protiv udaraca ne navede iza slova T, zaštita za oči će se koristiti samo protiv čestica lansiranih velikom brzinom na sobnoj temperaturi. Zaštite za oči protiv čestica lansiranih velikom brzinom koje se nose preko standardnih naočala mogu prenijeti udarce i tako ugroziti nositelja. U nekim slučajevima, moguće je, kod osobito osjetljivih osoba, pojavljivanje alergija odmah nakon kontakta površine kože s nekim materijalima i u tom slučaju posavjetujte se odmah s liječnikom.

**Uputstvo prema standardu EN 166: 2001 i direktivi CE 89/686/EEC****Model**

Čuvati naočare na suvom i tamnom mestu. Naočare se transportuju i čuvaju u originalnoj ambalaži. Okulari se redovito čiste. Ne čistiti ih suvo krpom već uvek pod tekućom vodom ( $20^{\circ}\text{C} \pm 5^{\circ}\text{C}$ ) s blagim deterdžentima.

Okulare treba redovno čistiti. Proizvod se mora očistiti ili dezinfikovati pomoću sredstava kao što su sapunica, rastvor za čišćenje optičkih proizvoda ili rastvor sa vrlo malim sadržajem alkohola.

Proizvodi za čišćenje samog proizvođača mogu biti dodati rastvoru za čišćenje da bi se izvršila dezinfekcija okulara. Koristiti u normalnim uslovima, naočare će vam omogućiti odgovarajuću zaštitu tokom perioda od 2 godine. Izgrebani okulari će biti zamenjeni ili uništeni. Molimo Vas da kontaktirate naš servis pre nego što upotrebite rezervne delove.

**Obeležavanje okulara**

Broj stepena (samo filter) .....  
 Identifikacija proizvođača .....e.s.  
 Optička klasa ..... 1  
 Simbol za otpornost na udar ..... F / B  
 Simbol za neprijanjanje na istopljene metale i otpornost na probijanje čvrstih zagrejanih tela ..... 9  
 Simbol za originalne okulare ili okulare za zamenu ..... O/V

**Obeležavanje okvira**

Identifikacija proizvođača .....  
 Broj standarda .....EN166  
 Domen primene (ukoliko je neophodno) .....  
 Domen pojačane čvrstine/otpornosti na čestice izbačene velikom brzinom ..... F/B  
 Testiranje na ekstremnim temperaturama (ukoliko je neophodno) ..... T

**Simbol za domen upotrebe**

Kod	Opis	Opis domena upotrebe
Nijedan	Osnovni	Neodređeni mehanički rizici i rizici koji dolaze od ultraljubičastih zraka, vidljivih, infracrvenih i sunčevog zračenja
3	Tečnosti	Tečnosti (kapljice i prskanje)
4	Velike čestice prašine	Prašina čija je čestica veličine > 5µm
5	Gas i sitne čestice prašine	Gas, para, isprskane kapljice, dim i prašina čije su čestice veličine < 5 µm
8	Električni luk kratkog spoja	Električni luk prilikom kratkog spoja u električnoj opremi
9	Istopljeni metal i čvrsta zagrejana tela	Izbacivanje istopljenog metala i probijanje čvrstih zagrejanih tela

**Simbol identifikacije mehaničke otpornosti**

Kod	Zahtevi vezani za mehaničku otpornost
Nijedan	Minimalna čvrstoća
S	Pojačana čvrstoća
F	čvrstoća sa slabom energijom
B	čvrstoća sa srednjom energijom
A	čvrstoća sa jakom energijom

Ukoliko okular i okvir nemaju iste kodove F, B ili A, naočare za zaštitu neće zadovoljiti minimalne zahteve. Da bi okularna zaštita bila odgovarajuća sa domenom upotrebe simbola 9, simbol mora biti označen na okularu i na okviru sa kombinacijom simbola F, B ili A.

**UPOZORENJE**

Ako je tražena zaštita protiv čestica izbačenih velikom brzinom i na ekstremnim temperaturama, okularna zaštita će biti označena slovom T i nalaziće se odmah iza oznake protiv udara, tj. FT, BT ili AT. Ukoliko se na oznaci protiv udara ne nalazi slovo T, okularna zaštita će biti upotrebljena samo protiv čestica izbačenih velikom brzinom na sobnoj temperaturi. Okularne zaštite protiv čestica izbačenih velikom brzinom koje se nose preko standardnih dioptrijskih naočara mogu preneti udarce i tako stvoriti rizik za korisnika. U nekim situacijama, moguće je da, kod izuzetno osjetljivih osoba, dođe do alergije nakon kontakta kože sa nekim materijalima; u tom slučaju, obratite se lekaru.

**Инструкция по использованию в соответствии со стандартом  
EN 166: 2001 и Директивой CE 89/686/EEC**

**Модель**

Храните очки в сухом месте, защищенном от воздействия прямых солнечных лучей. Очки должны транспортироваться и храниться в первоначальной упаковке. Следует периодически чистить линзы очков. Не производить сухую чистку, всегда промывать в проточной воде (20°С ± 5°С) с мягким моющим средством. Для чистки и дезинфекции линз используйте сдерство типа мыльной воды, раствора для чистки оптики или слабо алкогольный раствор. При использовании в нормальных условиях очки обеспечат защиту ваших глаз в течение 2 лет. Поцарапанные линзы должны быть заменены или утилизированы. Перед использованием каких-либо заменяющих деталей очков, пожалуйста, обратитесь в наш отдел обслуживания клиентов.

**Маркировка линз**

Номер партии (только фильтры) .....  
 Маркировка изготовителя ..... e.s.  
 Оптический класс ..... 1  
 Код ударпрочности ..... F / B  
 Код защиты от прилипания расплавленных металлов и прочности к проникновению горячих частиц ..... 9  
 Код для оригинальных или замененных линз ..... O/V

**Маркировка оправ**

Маркировка изготовителя ..... e.s.  
 Номер данного стандарта ..... EN166  
 Область применения (при необходимости).....  
 Код повышенной прочности/устойчивости к воздействию частиц, отбрасываемых с большой скоростью ..... F/B  
 Тест на экстремальные температуры (при необходимости)..... T

**Коды для областей применения**

Код	Описание	Описание области применения
Нет	Общая	Механические риски неопределенного характера и риски от излучения ультрафиолетового, видимого, инфракрасного спектра и солнечного света
3	Жидкости	Жидкости (капли и брызги)
4	Крупные частицы пыли	Пыль с размерами частиц > 5 мкм
5	Газы и мелкие частицы пыли	Газы, пары, испаряющиеся капли, дымы и частицы пыли, имеющие размер < 5 мкм
8	Электрическая дуга при коротком замыкании	Электрическая дуга, возникающая при коротком замыкании в электрооборудовании
9	Расплавленный металл и горячие частицы	Брызги расплавленного металла и проникновение горячих частиц

**Код идентификации механической прочности**

Код	Соответствующие требования к механической прочности
Нет	Минимальная прочность
S	Повышенная прочность
F	Прочность к малым усилиям
B	Прочность к средним усилиям
A	Прочность к большим усилиям

Если линзы и оправы не имеют одинаковых кодов F, B или A, защитные очки будут отвечать только минимальным требованиям. Для того чтобы защитные очки соответствовали области применения 9, на оправе и линзах должен быть нанесен данный код в комбинации с кодом F, B или A.

**ВНИМАНИЕ**

Если необходима защита от частиц, разбрасываемых с большой скоростью и имеющих экстремальные температуры, выбранные защитные линзы должны иметь маркировку в виде буквы T, указанной сразу же после кодов ударпрочности, то есть FT, BT или AT.



enjoy work.